

2024年 10月号

目次

CIR メッセージ：
「選ぶ道」

レポート：
延岡でワーホリ？！

11月のチラシ・申込み

ALT メッセージ：
「コリアタウン」

国際交流イベント

※11月と12月のニュースレターは
合併号になります

Contents

CIR-Message:
“What path to take “

Report: “Working
Holiday in Nobeoka?!”

November Events
Flyer + Sign Up

ALT-Message:
“Koreatown “

Upcoming Events!
Check our SNS for more
information in
English!

延岡市

国際交流 Newsletter



テレビデビュー

皆さん見ましたか？おしゃべりサロンは先月テレビデビューをしました！

8月の台風10号で延期になったおしゃべりサロンにワイワイテレビが取材にきてくださいました。そして、まさにベストタイミングでした。延岡市で勤務しているALTを含め、様々な国籍の市民にご参加いただき、長年海外にお住まいで久しぶり故郷の延岡に帰ってきた方もいらっしゃいました。

8月に着任したALTを歓迎するイベントでもあったので、それぞれの自己紹介してもらい、もとキックボクシングインストラクターをはじめ海が怖いと思っているサーファーなど、様々な話を聞けました。また、このニュースレターで紹介したいと思います。

International Chat Night on TV

Our International Chat Night made it's first TV appearance last month! After being postponed due to Typhoon No. 10 in August, waiwai TV came to film a report on our event - and the timing couldn't have been better. Citizens of various nationalities, including many ALTs, were able to join the fun and some of our Japanese guests had just returned to their hometown Nobeoka after living abroad for many years.

Since it was also an event to welcome the ALTs who arrived in August, we were able to hear various stories during their self-introductions, such as formerly working as a kickboxing instructor or a surfer who is afraid of the ocean.

We hope to introduce more of their stories in this newsletter.



CIRメッセージ



セガット・ショエル
国際交流員

Joëlle Seggert
(CIR) Coordinator
for International
Relations

皆さん10月、つまり秋へようこそ！この季節になると、今年行った場所や出会った人や学んだことを思い出し、いつも少し懐かしくなります。私は人生において多くの経験をするのが大切だと信じてます。失敗に思えるような経験でも、後から考えると貴重なものになることもあります。実は高校を卒業した後、1年間地元の学校でボランティアとして働き、中国やクウェートなど、様々な国から引っ越してきたばかりの子どもたちをサポートする機会がありました。この経験が10年後の国際交流員として仕事をする私につながっていると感じます。

Welcome to October, or in other words autumn! I always get a bit nostalgic during this season, thinking about the places I've been, the people I've met and the things I've learned this year. I believe that it is important to have many experiences in life. Even an experience that might seem like a mistake at first can become valuable in hindsight. After graduating high school, I worked at a school and amongst other things supported children that just moved to my hometown from countries like China or Kuwait. This experience connects to what I do now 10 years later.

選ぶ道

What path to take

グローバルな社会では、海外で働きたい、留学したいと考える人がますます増えています。世界中の多くの市民にとって、異なる国に生活に移すことはかつてないほど容易なことになっています。新しい文化を体験するためであれ、新しい言語を学ぶためであれ、あるいは**貴重な**人生や仕事での経験を積むためであれ、海外で過ごすことは個人的な成長の余地を大いにもたらし、新たなキャリアの機会を与えてくれることもあります。就職において、多くの**雇用主**がこのような国際経験を高く評価します。**適応性**や**独立性**、**勇気**といった性格的特徴へ結びついているからです。

数ある海外渡航方法の中でも、「ワーキングホリデービザ」は最も人気な選択肢の一つです。一般的にワーキングホリデービザは、12ヶ月の一定期間、希望する国で働いたり旅行したりすることができます。多くの人が飲食業、宿泊業、観光、農業などの分野で仕事を見つけています。また、応募可能年齢は18歳から30歳までと設定されています。

In a globalized society, more and more people decide to work or study abroad. For many citizens around the world it has never been easier to move their lives to a different country. Whether it is to experience a new culture, learn a new language, or gain **valuable** life and work experience, spending time abroad provides plenty of room for personal growth and often presents you with new career opportunities. On the job market, many **employers** value this kind of international experience, as it is often linked to character traits like **adaptability**, **independence** and **courage**.

Amongst the many ways of going abroad the "Working Holiday Visa" is one of the most popular options. In general, the Working Holiday Visa allows you to work and travel in the country of your choice for a set period of 12 months. Many find jobs in fields like catering, hospitality, tourism, agriculture or farming. The eligible age for applicants is usually set between 18 to 30.

Keywords

キーワード

(日本語・英語)

きちような

貴重な
valuable

こようぬし

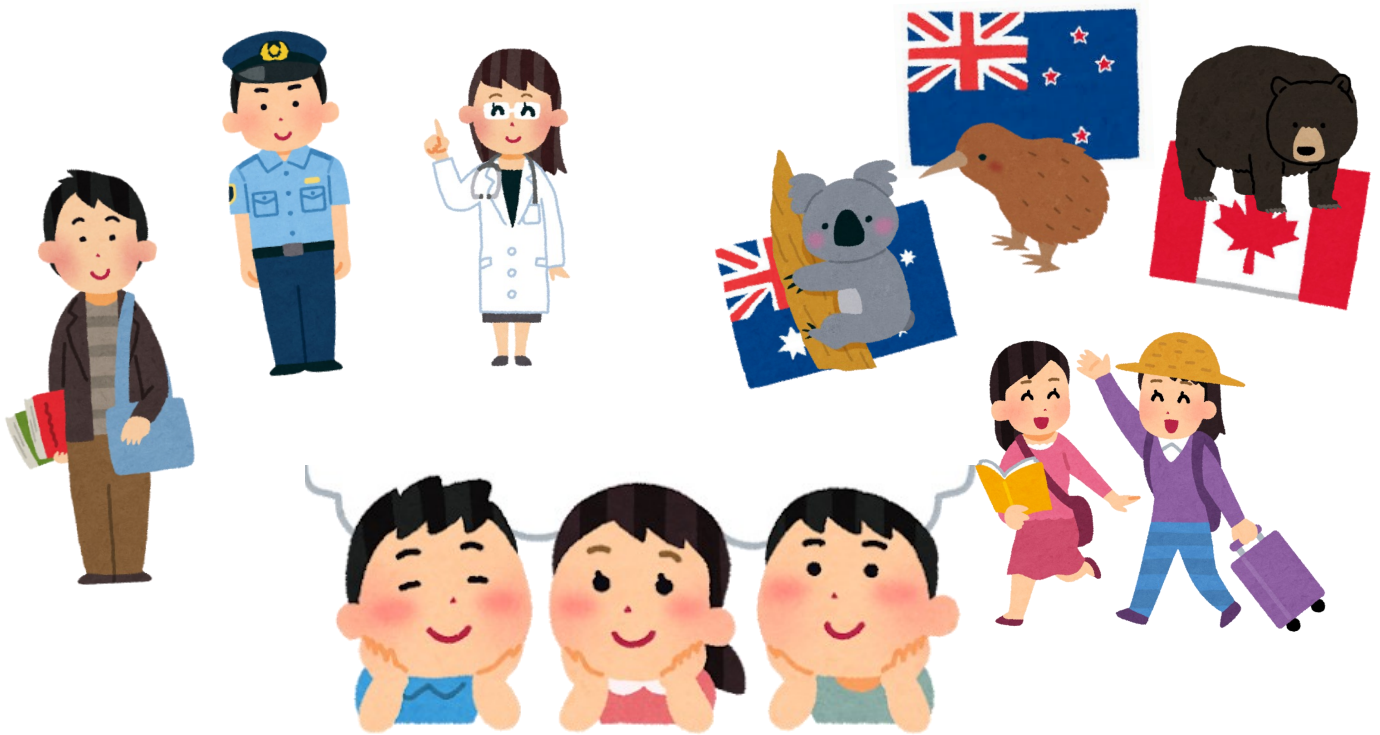
雇用主
employer

てきおうせい

適応性
adaptability

どくりつせい

独立性



高校生の頃、同級生と卒業後の進路について話し合うこともありました。ある者は経済的に自立することを熱望し、求人に応募し始め、またある者は進学のために大学に目を向けました。しかし、現代の若者たちは、あまりにも多くの仕事の選択肢や進路を提示され、圧倒される場合もあるため、多くの人がいわゆる「ギャップイヤー」と呼ばれる期間に自分を見つめ直すことを選びます。

ドイツ国内の社会的または生態学的な施設でボランティアをしながらギャップイヤーを過ごすという選択肢もありますが、多くの方はオーストラリアやニュージーランドのワーキングホリデービザを申請します。日本では、ギャップイヤーは大学時代や卒業後、あるいは最初の仕事を辞めた後など、ドイツ人より少し遅く取られることが多い気がします。しかし、文化的・社会的要因によって「いつ」は異なっても、「どこで」は変わらないようです。

ワーキングホリデービザを取得できる国は60カ国以上あるなかで、オーストラリア、ニュージーランドとカナダが圧倒的に人気が高い国です。しかし、日本もワーホリをする若者の間で目的地として人気が高まっており、延岡まで足を運ぶ人もいます。

次のページへ

Back when I was in high school my peers and I talked about what we wanted to do after graduation. Some, eager to be financially independent, started applying for jobs, while others looked into universities to pursue higher education. However, young adults today are presented with so many job options and career paths that it can often be overwhelming. A lot of people therefore choose to reorient themselves during a so called "gap year". And although we have the option of taking a gap year while volunteering in social or ecological institutions within the country, many choose to apply for a Working Holiday Visa in Australia or New Zealand. In Japan, a gap year is often taken a bit later than in Germany: during university, after graduation, or after quitting their first job. Even though the *when* differs due to cultural and social factors, the *where* seems to stay the same.

Amongst the over 60 countries offering this type of Visa, Australia, New Zealand and Canada are by far the most popular destinations. However, Japan is also gaining in popularity amongst young Work and Travelers, and some of them even make it to Nobeoka!

See next page

independence

ゆうき

勇氣

courage

てきおうせい

適応性

adaptability

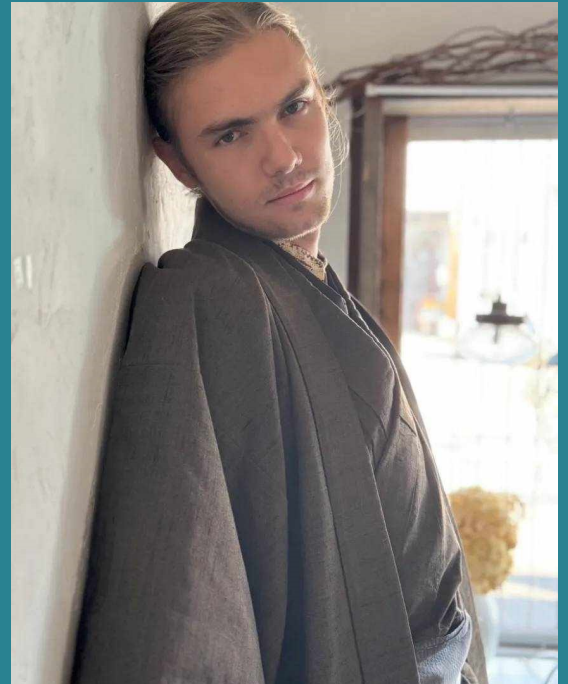
しんろ

進路

(career) path

延岡でワーホリ!? Working Holiday in Nobeoka ?!

9月のドイツ語講座にサプライズゲストが遊びに来てくださいました。ドイツのヴォルムス市出身のラースさん・あだ名は「ニーノ」です。ニーノは移住者でも、留学生でもなくワーキングホリデーで延岡に来ました。18歳の彼は地元の高校を卒業し、1年間日本を周る予定だそうです。今年の6月に来日した後、そのまま北海道まで北上し、次に真反対にある九州に渡り延岡市内のお弁当屋さんでバイトをしています。延岡に来たのはワーホリ者を対象としたウェブサイトにお弁当屋がホストとして登録されたおかげです。延岡での生活について聞かれたら、ペラペラな日本語で「とても楽しくて、何よりも人が親切です」と答えていました。最初は延岡で1週間だけ滞在する予定でしたが、こちらでの生活がとても充実していたので、延長することになりました。今後、ニーノのようにワーキングホリデービザで来日する人はますます増えていく中、多くの人が延岡に足を運んでくれることを願っています。海外と有意義なつながりを持つチャンスであるだけでなく、自分たちも海外に出て新しい経験をする勇気を与えてくれるといいですね。



In September an unexpected guest visited our German class: Lars, a.k.a. "Nino", from Worms City in Germany! Nino, who is neither an immigrant nor an international student, came to Nobeoka on a Working Holiday Visa. 18 years old, he freshly graduated high school and is now planning to tour Japan for a year. After arriving in Tokyo this past June, straight away he made his way up north to spend some time in Hokkaido, only to then make a stop at the opposite end of the country, Kyushu. After arriving in Kyushu, he started working part-time at a bento shop in Nobeoka City for about three weeks. "What brought him to Nobeoka?", you may ask. It was all thanks to a local bento shop that registered as a host on a website for working holiday-makers. When asked about life in Nobeoka, he replied in fluent Japanese, "It's a lot of fun, and most importantly, the people are very kind. At first I planned to stay in Nobeoka for only one week, but my life here was so fulfilling that I ended up extending my stay. "

In the future more and more people like Nino will be coming to Japan on a Working Holiday Visa and I hope many will keep finding their way to Nobeoka. Not only is it a chance for us citizens to make meaningful connections with the rest of the world, but also help us feel encouraged to go abroad and enjoy new experiences ourselves.



【クリスマスワークショップ①】 アドベントカレンダー作り

Advent Calendar Workshop

詳細と申込みについてはこちらから/Sign up here→



楽しい国際料理教室
キムチ作り
Let's
make
Kimchi

11月10日(日)
13:00～15:00
社会教育センター
1階 調理室



韓国料理を代表するキムチ
を作ってみませんか?
本場の味を教えます。



DOI PARK
パーク・ドイ

NOBEOKA CITY ALT

Learn how to make
authentic Korean Kimchi
with our ALT Doi Park.



①白菜キムチ・배추김치



②カクトゥギ・깍둑기



キムチチジミ・김치전

Snack

定員 20名

参加費 ¥1000 (小学生以下は無料)

持ち物

Please bring

飲み物、持ち帰り容器
(漬物用ビン・かめ、ジップロック等)
Something to drink,
a container to store the Kimchi



申し込みはこちらから
Please sign up here

0982-22-7006

主催：延岡市役所総務部国際交流推進室
〒882-8686 延岡市東本小路2-1

ALTメッセージ



パーク・ドイ
外国語指導助手

Doi Park
(ALT) Assistant
Language Teacher

Hello! My name is Doi, and I'm from Los Angeles, California. I'm Korean-American, so I have lots to share about both American and Korean culture! Living in Los Angeles, you get to see so many different cultures and backgrounds with everyone you meet. You get bits of the world in places like Koreatown, Chinatown, Filipinotown, Little Tokyo, Little Ethiopia, etc. (and they all have amazing restaurants!). I hope to share more about my country and culture to everyone in Nobeoka!

初めまして！カリフォルニア州ロサンゼルス出身のドイです。韓国系アメリカ人ですので、両国の文化についてシェアしたいことがたくさんあります！ロサンゼルスに住んでいると、一つ一つの出会いにより、様々な文化や背景を見ることができます。コリアタウン、チャイナタウン、フィリピンタウン、リトルトーキョー、リトルエチオピア（やそれぞれの場所にある素晴らしいレストラン！）などなど。これから延岡のみんなに、自分の国や文化、たくさんのことをシェアしたいと思っています！

Keywords

キーワード

(日本語・英語)

かんこくりょうり

韓国料理

Korean food

つける

漬ける

marinate
(pickle)

やきにく

焼肉

Korean BBQ
(KBBQ)

コリアタウン

ロサンゼルスほど美味しい食べ物に出会える場所はありません-特に韓国料理！お気に入りの地域のひとつがコリアタウン（別名Kタウン）です。韓国の音楽、ファッション、文化、そしてもちろん食べ物のファンなら、ここがベストスポットです。私もよく大好きな韓国料理を食べに来ます。テンジャンチゲ／된장찌개（味噌に野菜や肉を加えたシチュー）、キムチジョン／김치전（キムチ入りのチヂミで、タレにつけて食べることもある）、ケジャン／게장（新鮮な生のカニを醤油や唐辛子粉ベースのタレに漬けたもの。私は醤油ベースが好き！）、そして韓国焼肉。

友人や家族と焼肉を食べるのが大好きです！どんな焼肉レストランに行くかにもよりますが、従業員が肉を焼いてくれるか、テーブルに運ばれてきた肉を自分で焼くかの二つのパターンがあります。個人的に好きな肉の種類は、薄切りの牛の肩ばら／차돌박이、ヤンニョムカルビ／양념갈비と豚バラ／삼겹살です！

Koreatown

There's no better place to find good food than Los Angeles-especially Korean food! One of my favorite neighborhoods is Koreatown (also known as K-Town). If you're a fan of Korean music, fashion, culture, and of course, food, this is the place to be. I come here often to eat my favorite Korean foods: Doenjang-jjigae/된장찌개 (A stew made with fermented soybeans, with added vegetables and meats), Kimchi-jeon/김치전 (a savory pancake made with kimchi, sometimes dipped in a sauce), Gejang/게장 (fresh raw crabs marinated in either soy sauce or a chili pepper powder based sauce. I like the soy sauce kind!), and Korean BBQ.

I love eating Korean BBQ with my friends and family! Depending on what kind of KBBQ restaurant you go to, either the employees will cook the meat for you or you cook the meat yourself when it's brought to your table. My favorite kinds of meats are the thinly sliced beef brisket/차돌박이, marinated galbi/양념갈비, and pork belly/삼겹살!



そして、どこのレストランでも、韓国のおかずであるバンチャン/반찬も出てきます！キムチ、野菜の盛り合わせ、肉料理など。私の好きなバンチャンは、コンナムルムチム/콩나물 무침（味付きもやし）、ドトリムク/도토리묵（どんぐり豆腐寄せ）とカムジャジョリム（ジャガイモの甘煮）です。

Kタウンではおいしい屋台料理も食べられます！トッポギ/떡볶이や韓国風ホットドッグのような食べ物に加えて、フュージョン料理もたくさんあります。

キムチ・カルボナーラ・パスタ、コチュジャン・フライドチキン、プルコギ・タコスなどを見たことがあります。プルコギ・タコスは私のお気に入り、おそらくロサンゼルスで見たフュージョン料理の中で最も人気のあるもののひとつだろう！Kタウンはラテン系の人口がとても多いので、この辺りでは韓国語が話せるラテン系の人もいたり、スペイン語が話せる韓国人も話いたりするのをよく見かけます！

この紹介を通して、みなさんがロサンゼルスや韓国料理・文化に興味を持ってくれると嬉しいです。

At every KBBQ restaurant, you will also get banchan/반찬, Korean side dishes! This usually includes kimchi, assorted vegetables, meats, etc. My favorite banchan are Kongnamul-muchim/콩나물 무침 (seasoned bean sprouts), Dotori-muk/도토리묵 (acorn jelly with soy sauce and other garnishes), and Gamja Jorim/감자조림 (slightly sweet, braised potatoes).

You can also find some great street food in K-Town! In addition to foods like Tteokbokki/떡볶이 and Korean hotdogs, there's a lot of fusion foods. I've seen kimchi carbonara pasta, gochujang fried chicken, and bulgogi tacos. Bulgogi tacos are my favorite, and probably one of the most popular fusion foods I've seen in Los Angeles! K-Town has a very high Latino population, so it's very common to see Latinos speaking some Korean, or Koreans speaking some Spanish around these areas!)

I hope everyone will become interested in Los Angeles and Korean food/culture through this introduction! Thank you/감사합니다!

おかず
side dishes

やたいりょうり

屋台料理
street food

フュージョンりょうり

フュージョン料理
fusion foods

じんこう

人口
population

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

10月

October

ドイツ訪問団が来延するため、当月にイベントを開催しません。ご理解ください。

ドイツ語初級講座【継続】 German for Beginners も10月はお休みします。

11月

November

**5日（火）ドイツ語初級講座【継続】 German for Beginners （当月4回）****12日** 初めてドイツ語を勉強する方、学んだことをリフレッシュしたい方、皆大歓迎です！**19日** ※以前の初級講座の継続になるため、教科書を使います。体験レッスンをしたい方はお気軽に**26日** お問い合わせください。（飛び込みOK） 11月：18時30分～20時00分

どこ：社会教育センター 2階 会議室 2 ➡ 5日は延岡市役所 1階 市民スペース

10日（日）楽しい国際料理教室 キムチ作り Let's Make Kimchi 申込必要 see p.5

韓国料理を代表するキムチを作ってみませんか？8月に着任したALTのパーク・ドイ先生が韓国の様々な話をしながら、本場の味を教えてください～

Learn how to make authentic Korean Kimchi with our ALT Doi Park.

11月：13時00分～15時00分 どこ：社会教育センター 1階 調理室

定員：20人まで（先着順） 参加費：1000円（小学生以下は無料）

17日（日）【クリスマスワークショップ①】 アドベントカレンダー作り 申込必要 see p.4**【Christmas Workshop ①】 Advent Calendar**

ドイツクリスマスに欠かせないアドベントカレンダーを作ります！12月に入ってから、毎日クリスマスのワクワク感を味わい、当日までの期間「アドベント」を楽しく過ごしましょう！

子どもだけではなく、大人も大歓迎です！

We'll craft personalized advent calendars using different materials, while enjoying the cozy atmosphere of the pre-Christmas season.

11月：14時00分～18時00分 どこ：延岡市役所 1階市民スペース

定員：20人まで（先着順） 参加費：一作品 1000円

Events
in
Nobeoka**10月5日 まつりのべおか「花火大会」 Matsuri Nobeoka Fireworks**Come and enjoy the biggest fireworks show in Nobeoka. There will also be food stalls and live performances during the day. Fireworks start at 7pm !

When: 3pm～9pm Where: Ose-gawa (Kawamachi Community Center)

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）

Nobeoka City, International Exchange Promotion Office

担当:セガット・ショエル (国際交流員)

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006

M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp

〒882-8686 延岡市東本小路2-1

Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室

nobeoka_international